

Rad HaLayla

רד הלילה

Paroles : Orland Ya'akov

Musique : Zeira Mordechai

Chorégraphie : Ashriel Yoav - 1981

רד הלילה

רד הלילה, רב שירנו
הבוקע לשמיים,
שובי שובי הורתנו,
מחודשת שבעתיים.

שובי שובי ונסוב,
כי דרכנו אין לה סוף,
כי עוד נמשכת השרשרת

כי ליבנו לב אחד
מעולם ועדי עד,
כי עוד נמשכת השרשרת.

Larédéte	descendre	לרדת
Layla	la nuit	לילה
Rave	grand	רב
Chire	un chant	שיר
Livekoa', baka'	se fendre, éclater, percer	לבקוע
Chamayime	les cieux	שמייים
Lachouve, chouve	revenir	לשוב
Hora	hora (une danse)	הורה
Léradéche, ridéche	se renouveler	לחדש
Chivatayime	soixante-dix fois	שבעתיים
Léssovévé	tourner	לסובב
Dérére	un chemin	דרך
Sofe	la fin	סוף
Léhimachére, nimchare	continuer, se prolonger	להמשך
Charchéréte	une chaîne	שרשרת
Léve	un cœur	לב
Erade	un	אחד
Méolame	depuis toujours	מעולם
Adey ad	à jamais	עדי עד

Rad halayla

Rad halayla, rav shirenu,
ha-boke'a lashamayim
Shuvi shuvi horatenu
mekhudeshet shiv'atayim.

Shuvi, shuvi venasov,
ki darkenu ein la sof
Ki od nimshekhet
ha-sharsheret,

Ki libenu lev ekhad
me'olam va'adey ad,
Ki od nimshekhet ha-sharsheret.

La nuit est tombée

La nuit est tombée, notre chant s'amplifie jusqu'aux cieux,
Reviens, reviens notre danse se renouvelle soixante-dix fois

Reviens, reviens et nous tournerons,
Car notre route n'a aucune fin,
Car la chaîne se prolonge encore.

Car notre cœur est un seul cœur
Depuis toujours et à jamais
Car la chaîne se prolonge encore.

Pas de danse

En cercle

1^{ère} partie

Mayim à D rythmé (en sautant) et balancé,
tour rapide sur l'épaule D, en sautant sur le pied D et sur le pied G,
Pas de polka latéral D puis G.

2^{ème} partie

Avance vers centre du pied D, grand pas du pied G,
Balance D-G,
Tour arrière rapide sur l'épaule D, claque des mains à D,
Tour arrière rapide sur l'épaule G, claque des mains à G.

3^{ème} partie

En avançant vers le centre : 4 pas de polka D-G-D-G
3 pas marchés en avant D-G-D, salut pied G devant,
Reculé en 4 pas marchés D-G-D-G.

4^{ème} partie

Pas de polka latéral D-G, petit pas à D et rejoins pied G,
Grand pas à D et rejoins pied G.

$2 \times [2A + 2B + 2C + 3D] + A$